

**Международный выставочный центр
в Салониках, ул. Эгнатия, 154**

Διεθνές Εκθεσιακό και Συνεδριακό Κέντρο
Θεσσαλονίκης, Εγνατία 154

ПРОГРАММА РОССИЙСКОГО УЧАСТИЯ В МЕЖДУНАРОДНОЙ КНИЖНОЙ ЯРМАРКЕ Салоники (Греция)

9-12 мая 2019 года
Павильон 13, стенд 82

Ρωσικής συμμετοχής στη
Διεθνή Έκθεση Βιβλίου
στη Θεσσαλονίκη (Ελλάδα)

9-12 Μαΐου 2019
Περίπτερο 13, σταντ 82



Как выучить русский онлайн?

*Ежедневно (10.00-13.00, 17.00-21.00) сотрудник Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина **Марина Белобородова** демонстрирует возможности изучения русского языка в онлайн-режиме и знакомит с новыми методиками Института.*

Πώς μπορεί κανείς να διδαχθεί τη Ρωσική γλώσσα online;

Η **Marina Beloborodova** από το Ινστιτούτο Ρωσικής Γλώσσας «Pushkin» παρουσιάζει τις δυνατότητες εκμάθησης της Ρωσικής γλώσσας on-line και γνωστοποιεί τις νέες μεθόδους του Ινστιτούτου.

Καθημερινά (10.00-13.00, 17.00-21.00)

Как получить высшее образование в России?

*Будущие абитуриенты смогут напрямую узнать у представителей **ведущих университетов России** об условиях поступления и получить необходимые консультации.*
Ежедневно 10.00-13.00 и 17.00-21.00.

Πώς μπορείτε να σπουδάσετε στα πανεπιστήμια της Ρωσίας;

Οι υποψήφιοι φοιτητές θα μπορούν να ενημερωθούν άμεσα από τους εκπροσώπους των κορυφαίων Πανεπιστημίων της Ρωσίας, σχετικά με τις προϋποθέσεις εισαγωγής στα Πανεπιστήμια και να λάβουν τις απαραίτητες συμβουλές.

Καθημερινά 10.00-13.00 και 17.00-21.00.

- 15.00** Торжественное открытие российского стенда.
Επίσημα Εγκαίνια του Ρωσικού Σταντ
- 15.00** Как читать и понимать русскую литературу? Алексей Варламов и Сергей Шаргунов. Диалог двух известных российских писателей. Модератор – Димитрис Φωτιάδης, Университет имени Аристотеля. *Презентационный зал «Dido Sotiriou».*
«Ποιοί είναι οι τρόποι ανάγνωσης και κατανόησης της Ρωσικής λογοτεχνίας;» - **Alexey Varlamov** και **Sergey Shargunov**. Διάλογος ανάμεσα σε δύο διάσημους Ρώσους συγγραφείς. Συντονιστής - **Δημήτρης Φωτιάδης**, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. *Αίθουσα παρουσιάσεων «Διδώ Σωτηρίου».*
- 15.15** Выступление заместителя руководителя Россотрудничества Павла Шевцова, вручение ведомственных наград преподавателям русского языка.
Ομιλία του Αναπληρωτή Διευθυντή του Οργανισμού «**Rossotrudnichestvo**» - **Pavel Shevtsov**, τελετή βράβευσης των διδασκόντων τη Ρωσική γλώσσα.
- 16.00** Презентация Кубанского государственного университета. С участием ректора университета Михаила Астапова. Модераторы – Евгения Ротай и Игорь Хаман.
Παρουσίαση του Κρατικού Πανεπιστημίου «Κουμπάν» του Κρασνοντάρ. Με τη συμμετοχή του Πρύτανη του Πανεπιστημίου, **Mikhail Astarov**. Συντονιστές – **Ευγενία Ροτάϊ** και **Ιγκόρ Χαμάν**.
- 17.00** Презентация 37-го Всемирного конгресса международного совета по детской книге (IBBY), который будет проходить в Москве в 2020 году. Модератор – Денис Безносков.
Παρουσίαση του **37ου Παγκόσμιου Συνεδρίου του Διεθνούς Συμβουλίου για το Παιδικό Βιβλίο (IBBY)**, το οποίο θα πραγματοποιηθεί στη Μόσχα το έτος 2020. Συντονιστής - **Denis Beznosov**.
- 17.45** Группа компаний «Регион» представляет новый амбициозный проект: фотоальбом «Россия. Полет через века» (составитель Сергей Ястржембский, автор идеи Юрий Коротков). С участием Юрия Короткова. Модератор – руководитель проекта Наталья Сысоева.
Ο Ομιλος Εταιριών «**REGION**» παρουσιάζει το νέο του φιλόδοξο έργο: το φωτογραφικό άλμπουμ «**Ρωσία: Πτήση δια μέσου των αιώνων**» (συντάκτης - **Sergey Yastrzhembsky**, εμπνευστής - **Yuri Korotkov**). Με τη συμμετοχή του **Yuri Korotkov**. Συντονίστρια – η Διευθύντρια του έργου **Natalya Sysoeva**.
- 18.30** Торжественное объявление перекрестного года языка и литературы Россия – Греция. Презентационный зал «Dido Sotiriou».
Επίσημη Τελετή Έναρξης του Αφιερωματικού Έτους Γλώσσας και Λογοτεχνίας Ρωσίας και Ελλάδας. *Αίθουσα παρουσιάσεων «Διδώ Σωτηρίου».*
- 20.00** Презентация Московской международной книжной выставки-ярмарки и Международной книжной ярмарки non-fiction. Модератор – Нина Литвинец.
Παρουσίαση της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Μόσχας και της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου non-fiction. Συντονίστρια - **Νίνα Λιτβινέτς**.

- 10.00** Круглый стол «**Российско-греческие гуманитарные связи. Влияние эллинизма на европейскую культуру**» с участием **Института мировой литературы имени А.М. Горького** (в помещении Русского центра в Салониках, ул. *Эфникис Аминис*, 2)
 Στρογγυλό τραπέζι: «**Ρώσο - Ελληνικές ανθρωπιστικές σχέσεις. Επίδραση του Αρχαίου Ελληνικού πολιτισμού στον Ευρωπαϊκό πολιτισμό**», με τη συμμετοχή του **Ινστιτούτου Παγκόσμιας Λογοτεχνίας «Μ. Γκόρκι»** (στο Ρωσικό Κέντρο Θεσσαλονίκης, οδός Εθνικής Αμύνης 2)
- 10.00** **Православная энциклопедия** – солидный труд на все времена. С участием профессора Университета имени Аристотеля **Μαριι Αλεξανδρου** и сотрудника греческой редакции энциклопедии **Λεβα Λυχοβιτσκογo**.
Ορθόδοξη Εγκυκλοπαίδεια - ένα σπουδαίο διαχρονικό έργο. Με τη συμμετοχή της Καθηγήτριας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου, **Μαρίας Αλεξάνδρου**, και του μέλους της Ελληνικής έκδοσης της εγκυκλοπαίδειας **Λεβ Λουχοβίτσκι**.
- 11.00** Писатель **Юрий Нечипоренко** представляет свою книгу «**Ярмарочный мальчик**», вышедшую на греческом языке в издательстве «**Κασсерис**», и размышляет на тему «**Гоголь и греки**». Отрывки из книги читает переводчица **Φεδρα Μαλανδρι**.
 Ο συγγραφέας **Yuri Nechiporenko** παρουσιάζει το βιβλίο του «**Το αγόρι της χαρμοσύνης**», που κυκλοφόρησε στην Ελληνική γλώσσα από τον Εκδοτικό Οίκο «**Κασσέρης**». Συζητά το θέμα «**Ο Γκόγκολ και οι Έλληνες**». Αποσπάσματα από το βιβλίο διαβάζει η μεταφράστρια **Φαίδρα Μαλανδρή**.
- 12.00** Поэты **Денис Безносков** и **Игорь Сид** о современной российской поэзии. Модератор – **Евгений Резниченко**.
 Οι ποιητές **Denis Beznosov** και **Igor Sid** συζητούν για τη σύγχρονη Ρωσική ποίηση. Συντονιστής - **Yevgeny Reznichenko**.
- 12.00** **Что значит быть детским писателем? Юрий Нечипоренко** о детской литературе и ее сегодняшних читателях. **Презентационный зал «Литературное кафе»**.
 «**Τι σημαίνει να είσαι συγγραφέας παιδικής λογοτεχνίας;**». Ο **Yuri Nechiporenko** αναφέρεται στη παιδική λογοτεχνία και τους σημερινούς αναγνώστες της. **Αίθουσα παρουσιάσεων «Λογοτεχνικό καφέ»**.
- 13.00** **Российская государственная детская библиотека** и писатель **Юрий Нечипоренко** представляют **Всероссийский фестиваль детской литературы**. Модератор – **Денис Безносков**.
 Η Ρωσική Κρατική Παιδική Βιβλιοθήκη και ο συγγραφέας **Yuri Nechiporenko** παρουσιάζουν το **Πανρωσικό Φεστιβάλ Παιδικής Λογοτεχνίας**. Συντονιστής - **Denis Beznosov**.
- 14.00** **Московский государственный лингвистический университет** – центр лингвистических компетенций. **Россия – Греция: прошлое, настоящее, будущее**. Презентация МГЛУ с участием **ректора университета Ирины Краевой**. Модератор – **декан переводческого факультета Екатерина Похолкова**.
Το Κρατικό Γλωσσολογικό Πανεπιστήμιο της Μόσχας και το Κέντρο Γλωσσικών Αρμοδιοτήτων παρουσιάζουν το θέμα: «**Ρωσία - Ελλάδα: παρελθόν, παρόν, μέλλον**». Η Πρύτανης του Πανεπιστημίου κυρία **Iryna Kraeva**, παρουσιάζει το ΚΓΠΜ. Συντονίστρια - η **Ekaterina Pokholkova**, Κοσμήτορας της Σχολής Μετάφρασης.
- 15.00** Писатель **Сергей Шаргунов**, лауреат литературных премий, о своих книгах и о современной российской литературе. Модератор – **Димитрис Φοτιαδис**.

Ο πολυβραβευμένος συγγραφέας **Sergey Shargunov**, παρουσιάζει το συγγραφικό του έργο και τη σύγχρονη Ρωσική λογοτεχνία. Συντονιστής - **Δημήτρης Φωτιάδης**.

- 16.00** **Как получить финансовую поддержку на перевод с русского языка?** Семинар **Института перевода** для переводчиков и издателей русской литературы. Проводит директор Института перевода **Евгений Резниченко**. Модератор – **Жанна Руденко**.
- Πώς μπορεί να λάβει κανείς οικονομική ενίσχυση για μετάφραση από τη Ρωσική;** Εργαστήριο του **Ινστιτούτου Μετάφρασης** για μεταφραστές και εκδότες Ρωσικής λογοτεχνίας. Διεξάγεται από τον Διευθυντή του Ινστιτούτου Μετάφρασης, κύριο **Evgeny Reznichenko**. Συντονίστρια - **Zhanna Rudenko**.
- 16.30** Встреча с писателем **Сергеем Шаргуновым** в **Русском обществе** г. Салоники (ул. Эгнатия, 1, 2 этаж).
- Συνάντηση με τον συγγραφέα **Sergey Shargunov** στο **Ρωσικό Σύλλογο Θεσσαλονίκης** (Εγνατίας 1, 2ος όροφος).
- 17.00** Презентация совместного российско-итальянского **факсимильного издания рукописного журнала А.М. Горького и М.А. Пешкова «Соррентинская правда»** (по материалам Архива А.М. Горького ИМЛИ РАН, Москва-Верона, 2018). С участием сотрудницы Архива А.М. Горького **Марины Ариас-Вихиль** и писателя **Алексея Варламова**. Модератор – **Яков Чечнев**.
- Παρουσίαση της κοινής έκδοσης Ρώσο - Ιταλικού **Τηλεομοιοτυπικού χειρόγραφου περιοδικού Α. Μ. Gorky και Μ. Α. Peshkov «Sorrentinskaya Pravda»** (βάσει υλικού του Αρχείου του Α.Μ Gorky της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών, Μόσχα - Βερόνα, 2018). Με τη συμμετοχή της κ. **Marina Arias-Vihil**, του Αρχείου Α. Μ. Gorky και του συγγραφέα **Alexei Varlamov**. Συντονιστής - **Jacob Chechnev**.
- 18.00** Что такое **Литературный институт имени А.М. Горького** и чему там учат? Рассказывает **ректор** Литературного института, писатель **Алексей Варламов**.
- Τι είναι το **Λογοτεχνικό Ινστιτούτο « Α.Μ. Γκόρκι**» και τι διδάσκεται σ' αυτό; Παρουσιάζει ο **Πρύτανης** του Λογοτεχνικού Ινστιτούτου, συγγραφέας **Alexey Varlamov**.
- 18.00** Встреча писателя **Юрия Нечипоренко** с учащимися школы **Русского общества** г. Салоники (ул.Эгнатия,1, 2 этаж).
- Συνάντηση του συγγραφέα **Yuri Nechiporenko** με σπουδαστές του Σχολείου του **Ρωσικού Συλλόγου Θεσσαλονίκης** (Εγνατίας 1, 2ος όροφος).
- 19.00** **Евстафиос Янникос**, президент Афинского института имени А.С. Пушкина, рассуждает на тему **«Русский язык и русская книга в Греции в XX и XXI веке»**. Модератор – **Боряна Костова**.
- Ευστάθιος Γιαννίκος**, Πρόεδρος του Ινστιτούτου «Pushkin» στην Αθήνα, αναλύει το θέμα **«Η Ρωσική γλώσσα και το Ρωσικό βιβλίο στην Ελλάδα τον εικοστό και τον εικοστό πρώτο αιώνα»**. Συντονίστρια - **Boryana Kostova**.
- 20.00** **Волшебный мир Пушкина (к 220-летию со дня рождения поэта)**. Спектакль **студенческого театра «Метаморфозы»** Высшей школы перевода (факультета) Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.
- «Ο μαγικός κόσμος του Πούσκιν»** (αφιερωμένο στην 220η επέτειο από τη γέννηση του ποιητή). Παράσταση από τη **φοιτητική θεατρική ομάδα «Μεταμορφώσεις»**, της Ανωτάτης Σχολής Μετάφρασης του Κρατικού Πανεπιστημίου «Lomonosov» της Μόσχας.

- 9.00** **Российский университет дружбы народов** проводит открытую олимпиаду для иностранных студентов (в помещении *Сельскохозяйственной школы Университета имени Аристотеля*).
Το Ρωσικό Πανεπιστήμιο Φιλίας των Λαών διοργανώνει ανοικτό διαγωνισμό (**Ολυμπιάδα**) για αλλοδαπούς φοιτητές, στο χώρο της *Γεωπονικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου*.
- 10.00** **Жизнетворческие стратегии Серебряного века в русской литературе.** Презентация новых изданий **Института мировой литературы имени А.М. Горького** с участием сотрудников института **Натальи Дровалевой** и **Якова Чечнева**, писателя **Алексея Варламова**. Модератор – **Марина Ариас-Вихиль**.
«Οι βιοδημιουργικές στρατηγικές του Αργυρού Αιώνα στη Ρωσική λογοτεχνία». Παρουσίαση νέων εκδόσεων του **Ινστιτούτου Παγκόσμιας Λογοτεχνίας «Gorky»**, με τη συμμετοχή των συνεργατών του **Ινστιτούτου Natalia Droveleva** και **Yakov Chechnev**, καθώς και του συγγραφέα **Alexei Varlamov**. Συντονίστρια - **Marina Arias-Vihil**.
- 11.00** **Никто не забыт, ничто не забыто... (К 80-й годовщине начала Второй мировой войны).** Композиция **студенческого театра «Метаморфозы»** Высшей школы перевода (факультета) **Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова**.
«Κανείς δεν ξεχνιέται, τίποτα δεν ξεχνιέται ...». Αφιέρωμα στην **80ή επέτειο από την έναρξη του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου**, από τη φοιτητική θεατρική ομάδα **«Μεταμορφώσεις»**, της Ανώτατης Σχολής Μετάφρασης του Κρατικού Πανεπιστημίου «**Lomonosov**» της Μόσχας.
- 11.30** Встреча писателя **Юрия Нечипоренко** с учащимися школы **Русского общества** г. Салоники (*ул. Эгнатия, 1, 2 этаж*)
Συνάντηση του συγγραφέα **Yuri Nechiporenko** με μαθητές του **Σχολείου του Ρωσικού Συλλόγου Θεσσαλονίκης** (*Εγνατίας 1, 2ος όροφος*)
- 12.00** **Контексты эпохи Гражданской войны в России: неизвестные сюжеты.** **Институт мировой литературы имени А.М. Горького** представляет новые книги по истории гражданской войны в России. («Историография Гражданской войны в России. Архивные материалы». М.: ИМЛИ РАН, 2018, «Гражданская война в России. Вс. Иванов. «Бронепоезд 14-69». Контексты эпохи. М.: ИМЛИ РАН, 2018). С участием сотрудников института **Якова Чечнева**, **Марины Ариас-Вихиль** и писателя **Алексея Варламова**. Модератор – **Наталья Дровалева**.
«Συμφραζόμενα της περιόδου του Εμφυλίου Πολέμου στη Ρωσία: άγνωστες πτυχές. Το Ινστιτούτο Παγκόσμιας Λογοτεχνίας «Gorky» παρουσιάζει νέα βιβλία σχετικά με την ιστορία του Εμφυλίου Πολέμου στη Ρωσία. («Η ιστοριογραφία του εμφυλίου πολέμου στη Ρωσία, Αρχαιακά υλικά», Μ.Ι.Ι.Α.Α., 2018, «Εμφύλιος πόλεμος στη Ρωσία», Vsevolod Ivanov. Με τη συμμετοχή των **Jacob Chechnev**, **Marina Arias-Vihil**, του **Ινστιτούτου** και του συγγραφέα **Alexei Varlamov**. Συντονίστρια - **Natalia Droveleva**.
- 13.00** Презентация **Московского государственного института международных отношений**. С участием заместителя директора Центра АСЕАН, специалиста по связям с общественностью **Екатерины Тронеvской**. Модератор – заведующая секцией греческого языка **Анна Торопова**.
Παρουσίαση του **Κρατικού Ινστιτούτου Διεθνών Σχέσεων της Μόσχας**. Με τη συμμετοχή της Αναπληρώτριας Διευθύντριας του Κέντρου ASEAN, **Catherine Tronevskaya**. Συντονίστρια – η Επικεφαλής του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας, **Anna Toropova**.

- 14.00** Директор Издательского дома **Высшей школы экономики Елена Иванова** представляет новые издательские проекты и рассказывает о вышедших книгах.
Η Διευθύντρια του Εκδοτικού οίκου της **Ανώτατης Σχολής Οικονομικών Επιστημών, Elena Ivanova** παρουσιάζει νέους εκδοτικούς σχεδιασμούς και αναφέρεται σε νέες εκδόσεις.
- 15.00** **Перевод: наука, искусство, профессия.** Презентация **Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова.** С участием заместителя декана факультета, доцента **Юлии Кольцовой.** Модератор – заместитель декана факультета, доцент **Мария Есакова.**
Μετάφραση: επιστήμη, τέχνη, επάγγελμα. Παρουσίαση της **Ανώτατης Σχολής Μετάφρασης του Πανεπιστημίου «Lomonosov» της Μόσχας.** Με τη συμμετοχή της Αναπληρώτριας Κοσμήτορος της Σχολής, καθηγήτριας **Yulia Koltsova.** Συντονίστρια – η Αναπληρώτρια Κοσμήτορας της Σχολής, καθηγήτρια **Maria Esakova.**
- 18.00** Писатель и историк литературы, лауреат многих литературных премий **Алексей Варламов** о своих книгах, современной литературе и литературоведческой науке. Модератор – **Нина Литвинец.**
Ο συγγραφέας και ιστορικός της λογοτεχνίας, κάτοχος πολλών λογοτεχνικών βραβείων, **Alexey Varlamov** αναφέρεται στο συγγραφικό του έργο, τη σύγχρονη λογοτεχνία και την επιστήμη της λογοτεχνίας. Συντονίστρια - **Nina Litvinets.**
- 19.00** Журнал «Степь» (**Stepa**) – единственный журнал в Европе, **целиком посвященный русской культуре.** Разговор с **Димитриосом Триантафиллидисом,** основателем и главным редактором журнала. Модератор – **Игорь Сид.**
Το περιοδικό «**Stepa**» (**Η Στέπα**) – είναι το μοναδικό περιοδικό που είναι αφιερωμένο αποκλειστικά στον **Ρωσικό πολιτισμό στην Ευρώπη.** Συζήτηση με τον **Δημήτριο Τριανταφυλλίδη,** ιδρυτή και διευθυντή του περιοδικού. Συντονιστής – **Igor Sid.**
- 19.30** Встреча с писателем **Алексеем Варламовым** в **Русском обществе** г. Салоники (*ул. Эгнатия, 1, 2 этаж*).
Συνάντηση με τον συγγραφέα **Alexei Varlamov** στο **Ρωσικό Σύλλογο της Θεσσαλονίκης** (*Εγνατίας 1, 2ος όροφος*).



ИНСТИТУТ ПЕРЕВОДА

AD VERBUM

institutpervoda.ru

